

WML maglia e uncinetto

Abbrév.	Portuguese	Italian
	1 ponto sem fazer, 1 ponto em meia/ tirar um ponto sem tricotar o seguinte em meia	passare 1 maglia, 1 a dritto
	1 ponto sem fazer, 1 ponto em tricô/ tire um ponto sem fazer e tricote o seguinte em tricô	passare 1 maglia, 1 a rovescio
	1 ponto torcido em tricô	1 m rov ritorto
	1 vez/uma vez	una volta
	a	a
	abertura	apertura
	abra	aperto
	acabamento/ modo de armar	confezione
	acrílico	acrilico
	aglomerado/agrupado	grupo/nocciolina di maglie tutte nello stesso punto
ag	agulha	ferro (ago)
	agulha auxiliar	ferro ausiliario (trecce)
	agulha circular	ferro circolare
	agulha de crochê	uncinetto
	agulha de duas pontas	ferri a due punte
	agulha de tricô	ferro da calza; ferri
	agulha direita	ferro destro
	agulha esquerda	ferro sinistro
	ajurado	traforato
	alça	nodo/asola
	algodão	cotone
al	alongada (o)	prolungato
	alpaca	alpaca
	alterne (v.)/ alternado (a)(s)	alternativamente
	alto (a)	alto
	altura total	altezza totale
	amarrar, atar/ fazer um nó, una as pontas	allacciare/annodare/nodo
	ambos os lados(início e fim de cada carreira)/ no começo e no fim de cada carreira	su entrambi i lati (ogni inizio e fine riga)
	anel	anello

ant	anterior	anteriore
	antes, em frente a/na frente de (o)	prima di/davanti
	ao meio, à metade, pela metade	a metà
	ao mesmo tempo	contemporaneamente
	após	dopo
	aproximadamente	approssimamente
	área de cor, área colorida	area del colore
	arrematar/ rematar	Intrecciare; chiudere
	arremate para os ombros/ remate para os ombros	intrecciare per la spalla
	arremate todos os pontos/ remate todos os pontos	intrecciare tutti i punti
	arremate/ remate	termine; intreccio
	até	fino
	até o fim	fino alla fine
	atrás	dietro
	atrás do ponto/ alça (fio) detrás do ponto	asola posteriore
	atrás, costas	dietro/indietro
	através	attraverso
	através do fio da frente do ponto	puntare dal davanti
	através do fio de trás do ponto	Dal dietro; ritorto
aum	aumentar	aumentare
	aumente	aumentare
	aumento	aumento
	avesso	lato posteriore/lato rovescio
	avesso do ponto meia	il rovescio della maglia dritta
	avesso/ lado avesso do trabalho	lato rovescio del lavoro
	bainha	orlo
	barra 1/1	coste 1x1
	barra 2/2	coste 2x2
	bloco colorido, bloco de cor	area del colore
	bola de lã/ novelo de lã/linha/fio	matassa
	bolsos	tasca dei pantaloni
	borboto, pipoca, ponpon/ bola	nocciolina
	borda	bordo/orlo

	borda para costura	bordo di cucitura
	borda perolada	Vivagno perlato
	borda, orla, ourela	bordo; bordino
	borda, ourela	vivagno
	bordeando/ trabalhando a borda	lavorare il bordo
	botões	bottone
carr	carreira	riga/fila
	carreira (em meia) do lado direito/ carreira tricotada em ponto meia	riga a dritto
	carreira circular = 4 agulhas	giro (=4 ferri)
	carreira ímpar	riga dispari
	carreira pares	riga pari
	carreira seguinte	la fila/riga seguente
	carreira	riga, ferro
	carreira/volta em ponto tricô	riga rovescia
	casa do botão	occhielli
	cashemere	cashmir
	cava	incavo manica; scalfò manica
	claro, clara	chiaro
	colete	gilé/panciotto
	colocar	mettere
	Colocar (x) pontos numa agulha auxiliar pela frente do trabalho/ colocar (x) pontos à espera numa agulha auxiliar na frente do trabalho	mettere (x) maglie sul ferro ausiliario davanti al lavoro
	Colocar (x) pontos numa agulha auxiliar por detrás do trabalho/ colocar (x) pontos à espera numa agulha auxiliar atrás do trabalho	mettere (x) maglie sul ferro ausiliario dietro al lavoro
	com o fio à frente/ com o fio pela frente do trabalho	con il filo dav
	com o fio por trás/ com o fio por trás do trabalho	con il filo dietro
	começar	cominciare
	começo/ começando	inizio

	como (o mesmo que), do mesmo modo	come
	comprimento, comprido	altezza; lunghezza
	contador de carreiras/voltas	numero di maglie
	continue/ continuar	continuare; proseguire
	contribuição	contributo
	cor alternativa, cor contrastante	colore alternativo, colore contrastante
	cor contrastante ou secundária	colore di contrasto, secondo colore
	cor principal, cor de fundo	colore principale, colore di fondo
	cor, cores	colore/colori
corr.	corrente, correntinha	catenella
	corrente, correntinha/ montagem de pontos no ar	maglia volante; catenella
	cortar o fio	spezzare il filo
	corte/cortar	tagliare
	costura lateral	cucitura laterale
	costure	cucire
	costura	cucitura
	crochetar	lavorare all'uncinetto
	cruzar	Incrociare
	cruzar à direita/ cruze para a direita	incrociare a destra
	cruzar à frente/ cruzar pela frente	incrociare davanti
	cruzar por trás/ cruzar pelo lado de trás	sul lato posteriore/rovescio
	cruze para a direita	incrociare a destra
	cruze para a esquerda	incrociare a sinistra
	da mesma forma, do mesmo jeito/ da mesma maneira	allo stesso modo
	daqui em diante/ deste ponto em diante	da qui in poi
	de *a*	da * a *
	de forma regular	regolarmente
	de novo	ancora
	decote/barra do decote	scollo, collo, colletto
	decote V, decote em forma de V	collo a V
	decote abertura do decote, formato	apertura del collo

	do decote, linha do decote	
	dedal para tricô	ditale da maglia
	deixar cair um ponto/ tirar um ponto sem fazer	lasciare una maglia; far cadere una maglia
	deixe	lasciare
	deixe os pontos à espera	attesta (lasciare le maglie in attesa)
	deixe os pontos à espera/coloque os pontos em uma agulha auxiliar	attesa (lasciare le maglie in attesa)
	deixe sem trabalhar/ deixe os pontos à espera	tenere in attesa sospeso
	depois	dopo
	deslizar o ponto sobre/ deslize o ponto tirado sem fazer sobre/	accavallamento semplice
	deslizar os pontos/ tirar pontos sem fazê-los	passare una maglia
	deslizar um ponto em meia/ tirar um ponto sem fazer em meia	Maglia passata a diretto; passare 1 dir senza lavorarlo; punto scivolato passato
	deslizar/ tirar um ponto sem fazer	accavallare
	deslizar/tirar sem fazer	passare
	deslize o ponto sem fazer sobre/ deslize o ponto tirado sem fazer sobre o ponto tricotado	accavallare il punto passato sul punto lavorato a dritto
	diagonal	diagonale
	diminua a cada x pontos	diminuire ogni (x) maglia
	diminuição dupla/ mate duplo	doppia diminuzione
	diminuição, diminuir os pontos, diminua	diminuzione
dim	diminuir	diminuire
	diminuir em círculo/ diminuição em círculo	giro di diminuzione
	direito	destra/dritto
	distribua	distribuire
	distribuídas regularmente	spare/distribuito uniformemente
	divida	dividere
	divida ao meio	dividere nel centro
	dobrar sobre	piegare

	dois	due
	dois pontos juntos em tricô	2 maglie insieme a rovescio
	dois pontos juntos em tricô (torcidos)	lavorare 2 maglie insieme a rovescio ritorte
	dois pontos meia cruzados para a direita: tricotar em meia o segundo ponto, sem	dir crociato
	duplicar o ponto/ bordado em ponto de malha	raddoppiare il punto/la maglia
	duplo	doppio
	em	su
	em carreiras alternadas/a cada duas carreiras, em carreiras alternadas	ogni secondo/a; alternato
	em cima, na parte de cima/ sobre	sopra
	em cores, na cor (x)	nel colore
	em uma carreira	in una riga
	em, no, na	presso
	embaixo	sotto
	embaixo do braço/ axila, embaixo do braço, início da cava	avambraccio
	emendar	innestare
	enquanto	mentre
	enrolar	rotolare
	então	quindi, poi
	entre	tra
	escuro	scuro
	espaço	nodo
	espace/distribua uniformemente pela carreira	distribuendo nel corso del ferro
	espesso, grosso/ lã grossa	filo molto grosso
	espesso/grosso	spesso/grosso
	Espessura do fio	Groschezza del filo
	esquema/diagrama/gráfico	disegno/schema
	esquerda	sinistra/rovescio
	esquerda, lado esquerdo do trabalho	lato sinistro/lato rovescio del lavoro
	extra-grande	extra grande
	faça os pontos como se apresentam/ tricote acompanhando o ponto	lavorare le maglia come si presentano

	faça uma bola	fare una nocciolina
	faça, fazer(v.)	eseguire
	fazer ponto tricô/ tricotar os pontos em tricô	lavorare a rovescio
	fazer um aumento intercalado de uma malha em meia/ fazer um aumento intercalado simples, levantando o fio horizontal entre dois po	gettato fare un
f	fechado	finito
	fechar, terminar	finire
	fechar em anel	unire ad anello
	fechar em argola	unire ad anello
	feche as costuras/ feche as costras	cucire/chiedere le cuciture
	figura/desenho	illustrazione/disegno
	fim	fine
	fim da carreira	fine della riga
	fino	fine, sottile
	fio atrás do trabalho	filo dietro il lavoro
	fio de 1 cabo/ lã ou fio compost de um só filamento	filato semplice, a 1 capo
	fio de 2 cabos lã/fio com dois filamentos	filo di due capi
	Fio de espessura média	Filo di grossezza media
	fio fino, com três filamentos	filato fino, a tre capi,
	fio para bebê	lana per neonato
	fio po cima (para fazer laçada)	fare un gettato
	fio/lã	filo; filati
	firme, sólido, rijo	fermo/forte
	forma do ombro/ tricotar segundo o formato indicado para os ombros	forma di spalla
	forma, formato/ dando forma a	dare una forma
	formato da manga/ cabeça da manga	forma di spalla (per la manica)
	forme/ forma, molde	forma
	forro	fodera
	franja	frangia

	franzir	raggruppare
	frente	davanti
	frente direita	davanti destra
	frente esquerda	davanti sinistra
	frouxo/frouxamente	morbidamente
	furinho, ilhós	foretti/occhiello/asola
	gola rulê	collo alto
	gorro	cappellino/berretto
	gradualmente	gradualmente
	gráfico	schema
	grande	grande
	grupo	gruppo/nocciolina di maglie tutte nello stesso punto
	igualmente	uguale
	inclinação	sbieco
	incluindo	incluso
	início da carreira/ começo da carreira	inizio di fila/riga
	início	inizio
	instruções, realização, como fazer	istruzione, spiegazione
	introduzir	presentare
	inverta as instruções para tricotar um mesmo formato no lado oposto	in senso inverso
	inverta as instruções	invertire le istruzioni
	inverta costas e frente	girare il lavoro da rovescio a diritto
	jogo de agulhas com pontas duplas	gioco di ferri
	junte/ prenda, una	attacare/aggiungere
j	juntos	insieme (maglie); assieme
	lã	lana
	lã de carneiro	lana di pecora
	lã virgem	lana vergine
	laçada dianteira/na parte dianteira da laçada, no fio da frente	asola anteriore
	laçada em meia	fare un gettato a dritto
	laçada em tricô	fare un gettato a rovescio
laç	laçada	asola
	laçada na agulha	filo sull'uncinetto
	laçar	legare
	lado	lato

	lado de fora, exterior lado direito	lato diritto
	lado direito do trabalho	diritto (del lavoro); sul diritto del lavoro
	largura	ampiezza/larghezza
	lavado/ lavação, lavagem	lavare
	legenda, explicação dos sinais	leggenda
	levantar	aumentare
	levantar pontos	avviare maglie
	levantar pontos ao longo da borda	rimagliare maglie lungo il bordo
	levantar pontos das alças de uma orla/borda	riprendere punti dai cappi del bordo
	levantar pontos perdidos	rimagliare delle maglie perdute
	levantar um ponto/ aumento barrado simples: tricotar dois pontos a parte de um	aumentare (lavorare 2 punti nella stessa maglia)
	levantar(x) pontos	riprendere/avviare punti
	levante e tricote	riprendere e lavorare
	linha	filo
	linho	lino
	listrado	a strisce
	listras	strisce
	livro de tricô	libro di istruzioni per maglia
	luvas s/ dedos/ tipo de luva com um só dedo (o polegar)	guanto/manopola
	mais	più/di più
	manga	manica
	mão direita	lato destro/dritto
	máquina de tricô	macchina per maglieria
	marca do início, marca inicial/ marca do começo	marcatura d'inizio
	Mate duplo sem inclinação: tirar dois pontos sem fazer ao mesmo tempo em meia,	accavallamento doppio senza inclinazione: passare 2 maglie insieme e lavorarli a dritto
	mate simples inclinado para a esquerda: tire sem fazer dois pontos em meia, um	accavallamento semplice inclinato a sinistra: passare due maglie e lavorarli a dritto
	mate	intreccio
	materiais	occorrente
	meada	matassa

	medida do peito/ medida do busto	circonferenza petto
	medidas	misure
	médio	medio
	meia e tricô/liga	maglie dritte e maglie rovesce
	meia	dritto
	meias	calze
mpa/m.p.a.	meio ponto alto	mezzo punto alto
	meio, centro, central	centrale
	meio, metade	mezzo
	mesmo (a)/igual	come
	método de tricô/tricotar	metodo di lavorare a maglia
	modelo/ receita	motivo o schema
	mohair	mohair
	montar	montare; avviare
	monte/ montagem dos pontos	avviamento
	mostrando o avesso/ com o lado avesso à sua frente	lato posteriore/ lato rovescio sopra
	motivo central	motivo centrale
	motivo/modelo/ponto	punto
	mudança de cor	cambio di colore
	mudar, trocar, passar para/ mudança, mudar	cambiare
	mude para	cambiare a
	múltiplo	multiplo
	nesga de reforço	tassello
	no	nel
	novamente	ancora
	número	numero
	número de pontos ímpar	maglie dispari
	nylon	nailon
	ombro	spalla
	oposto	opposto
	orla do decote borda do decote	bordo del collo
	orlas da frente/ bordas da frente, bordas dianteiras	bordi anteriori
	ou	da
	outro (a)	un altro(a)
	padrão repetitivo/motivo	motivo

	para repetição	
	par	coppia
	parecido	uguale
	parte	parte
	parte de cima do ponto	maglia di testa
	passar através da laçada/ passar o fio por dentro do ponto	estrarre un'asola
	passar através de uma ou mais laçadas/ passar o fio por dentro do(s) ponto(s)	passare una o più asole
	passar o fio através do último/ passar o fio por dentro do último ponto	passare il filo attraverso l'ultima maglia
	passar o fio por cima/ fazer uma laçada	passare il filo sopra
	passe (a ferro)/ passar a ferro	stirare
	passe para transferir par a agulha auxiliar	passare sul ferro ausiliario
	passe/deslize o ponto seguinte sobre	accavallare la prossima maglia
	pequeno	piccolo
	picô	picot
	polegadas	pollici
	poliéster	poliestere
	polipropileno	polipropilene
p/pt	ponto	punto
pts	pontos	punti
	ponto ajurado/ponto ajour	punto merletto/punto a giorno
pa/p.a.	ponto alto	Punto alto
pad/p.a.d.	ponto alto duplo	punto alto doppio
pat/p.a.t.	ponto alto quádruplo	punto alto quadruplo
paqt/p.a.qt	ponto alto quintuplo	punto alto quintuplo
pat/p.a.t.	ponto alto triplo	punto alto triplo
	ponto arroz ponto de arroz duplo, ponto de trigo	punto grano di riso
pbx/p.bx	ponto baixíssimo	punto bassissimo
pb	ponto baixo	punto basso
	ponto central	maglia centrale

	ponto cruzado	maglia incrociata
	ponto de borda	maglia vivagno
	ponto elástico, jarreteira/ ponto cordão de tricô, ponto de mousse	punto legaccio
	ponto fantasia	punto fantasia
	ponto liso/ tricô plano	lavoro a piatto
	ponto meia ao direito/ ponto meia ou ponto jérsei	maglia rasata
	ponto meia torcido	maglia diritto ritorto
	ponto meia, malha em meia/ ponto direito	maglia diritta
	ponto pena	punto pavone
	ponto pipoca/ ponto de bolas	punto nocciolina
	ponto sem fazer/ ponto tirado sem fazer	punto passato
	ponto torcido	maglia ritorta
	ponto tricô	maglia a rovescio
	ponto tricô no direito e no avesso	punto a maglia diritto e rovescio
	pontos divisíveis por	numero di maglie divisibile di
	pontos na agulha	asola
	pontos usados, pontos empregados	punti usati/ punti impiegati
	pontos, malhas	punti, maglie
	por duas vezes	doppio/due volte
	precedente precedendo, antes de	precedente
	primeiro	prima
próx	próximo	prossimo
	pular	saltare
	pular 1 ponto/ tire um ponto sem fazer	saltare
	punho	polsino
	puxar	tirare
	quadrado	quadrato
	quando	quando
	raglan/raglã	raglan
	rayon/viscose	raion
	regularmente	regolarmente
	remate	termine, intreccio
	remate acompanha o ponto de barra, gaita	intrecciare a costa

	remate acompanhado o ponto fantasia	lavorare il motivo
	remate do ponto	maglia accavallata
	remova	rimuovere
	repetir	ripetere
rep	repita	ripetere
	repita de *	riprendre all' *; ripetere da *
	repita o motivo/padrão	ripetere il disegno
	restantes	rimanente; rimasto
	reto (a)	diritto
	retorne, volte	ritornare
	seda	seta
	seguinte	segunte/successico
	segunda (o)	secondo (a)
	segunda e cada carreira alternativa/alternada	ogni secondo ferro/riga
	sem	senza
	semelhante	uguale
	sempre	sempre
	separadamente	separatamente
	seqüência de cores/ordem de cores	sequenza dei colori
	siga/ seguir	seguire
	simple	semplice
	simultaneamente	contemporaneamente
	sobre	sopra
	suéter, pulôver, malha, blusa de lã	maglione
	tamanho	misura
	tamanho único	misura unica
	tensão/amostra	campione
	terminar	terminare, finire
	tira do fecho/vistas	nastri anteriori
	tire um ponto sem fazer em tricô	Maglia passata a rovescio; passare 1 rov senza lavorarlo; punto scivolato passat
	toda, a cada/ em todas as carreiras	ogni
	todo (a) (s)	tutti
	todos iguais/ continue do mesmo modo, sempre igual	continuare allo stesso modo
	topo/ parte de cima, a parte mais	sopra/la parte più alta

	alta	
	torça à esquerda	torsione a sinistra
	torcer o ponto (em meia), introduzindo a agulha no fio de trás	ritorto
	torcido	ritorto
	total	complessivo
	touca	cappellino/berretto
	trabalhe	lavorare
	trabalhe com pontos múltiplos de (x) mais x) pontos/	lavorare su un numero di maglie multiplo de (x) più (x),
	trabalhe da mesma forma/ tricote do mesmo modo que	lavorare allo stesso modo
	trabalhe em círculos/ tricote em círculo	lavorare in tondo
trab	trabalho	lavoro/eseguire
	trabalho com pontos múltiplos de (x) mais (x) pontos	lavoro con maglie multipli di (x) più (x) punti
	trabalho do lado da mão direita/ a parte do trabalho que fica na agulha da mão direita	lato diritto del lavoro
	trança	treccia
	tricô em círculo, tricô circular	Lavoro in tondo
	tricotado	lavorato a maglia
	tricotar/tricotar em tricô	lavorare a maglia
	tricotar em círculo	lavorare a maglia in tondo
	tricote 2 pontos juntos em meia	lavorare due maglie insieme a dritto
	tricote através/ tricote até, tricote por	lavorare a maglia attraverso
	tricote dois pontos juntos em meia torcida	lavorare due maglie insieme ritorto
	tricote em meia	lavorare a dritto
	tricote no próximo ponto uma carreira abaixo/ tricote no próximo ponto um ponto duplo (introduzir a agulha no ponto da carreir)	puntare nel prossimo punto della riga precedente
	tricote o próximo ponto torcido/ tricote o próximo ponto	lavorare la prossima maglia ritorta

	pegando-o pela laçada de trás, tricote o próximo ponto	
	tricote o segundo ponto em meia, sem deixá-lo cair da agulha, tricote o primeiro	lavorare la seconda maglia, poi lavorare la prima maglia e far scivolare tutti e due dal ferro insieme
	tricote reto	lavori a maglia dritto
	tricote torcido o ponto tirado sem fazer	lavorare il gettato a dritto ritorto
	tricote(x) pontos, então tricote(x) pontos juntos	(x) punti a dritto, poi lavorare (x) punti insieme a dritto
	tricoteira	magliaia
últ	último	ultimo
	um	uno
	um mate duplo: tirar um ponto sem fazer em meia, tricotar os dois pontos seguintes	accavallamento doppio; accavallato doppio
	um mate simples: tirar um ponto sem fazer meia, tricotar o ponto seguinte em meia	accavallamento semplice; accavallato
	una/feche em círculo	chiudere ad anello
	unir/fechar em círculo	unire
	vezes	volta; volte
	virar	piegare
	vire o trabalho	voltare (il lavoro)
	viscose	viscosa
	volta	riga/ferro
	volta circular/ Carreira ou volta circular (no trabalho tricotado circularmente)	giro
	voltar, retornar/ volte	girare /ritornare
	xale	scialle